

**Negoiazio Kolektiboaren**

# **HIZTEGIA**



**KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza

**DEPARTAMENTO DE CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2012

Lan honen bibliografia-erregistroa  
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

**<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>**

Argitaraldia: I.a, 2012ko azaroa

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: [www.euskara.euskadi.net/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.net/euskalterm)

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

## HITZAURREA

**H**IZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-deaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko urriaren 1a

**Lourdes Auzmendi Ayerbe**

*Hizkuntza Politikarako sailburuordea*

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.net/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.net/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeko entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPek finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

---

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

### **Hiztegia erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegia erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus

## NORMALIZAZIOA

### BATZORDE TEKNIKOA

**Aitor Bengoetxea** (EHU)

**Javier Arrieta** (Deustuko Unibertsitatea)

**Joxean Zapirain** (UZEI)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde** (HPS)

### TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Lourdes Auzmendi Ayerbe**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

**M<sup>a</sup> Encarnacion Echazarra Huguet**, IVAPEko zuzendari nagusia

**Ivan Igartua Ugarte**, EABko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra**, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

**Maite Imaz Leunda**, IVAPEko ordezkaria

**Andoni Sagarna Izagirre**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Iker Etxebeste Zubizarreta**, Unibertsitate Zerbitzuetarako Euskal Ikastetxeko (UZEIko) ordezkaria

**Xabier Alberdi Larizgoitia**, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria

**Ibon Olaziregi Salaberria**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Mertxe Olaizola Maiz**, aditua

**Alberto Atxabal Rada**, aditua

**Joseba Erkizia Itoitz**, aditua

**Miel Loinaz Beristain**, aditua

**Asier Larrinaga Larrazabal**, aditua

**Alfontso Mujika Etxeberria**, aditua

**UZEIren LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK**

**Elisabet Errandonea Ulazia**

**Aitor Bengoetxea Alkorta**

**Koldo Irurzun Ugalde**



## **EREMU - ZUHAITZA**



- 1 Negoziazio kolektiboa: kontzeptu orokorrak**
- 2 Hitzarmen kolektiboa**
  - 1.1. Kontzeptua eta motak
  - 2.2. Negoziazio-unitateak
  - 2.3. Subjektuak
  - 2.4. Prozedura
  - 2.5. Edukia
  - 2.6. Eraginkortasun juridikoa
  - 2.7. Aplikazioa eta interpretazioa
  - 2.8. Iraupena
  - 2.9. Aurkaratzea
- 3 Funtzionario publikoen negoziazio kolektiboa**

# AURKIBIDEA



<b>Bokabularioa sailka</b> . . . . .	11
1. Negoziazio kolektiboa: kontzeptu orokorrak. . . . .	12
2. Hitzarmen kolektiboa. . . . .	14
2.1. Kontzeptua eta motak . . . . .	14
2.2. Negoziazio-unitateak . . . . .	15
2.3. Subjektuak . . . . .	16
2.4. Prozedura . . . . .	19
2.5. Edukia. . . . .	20
2.6. Eraginkortasun juridikoa . . . . .	23
2.7. Aplikazioa eta interpretazioa . . . . .	24
2.8. Iraupena . . . . .	25
2.9. Aurkaratzea. . . . .	26
3. Funtzionario publikoen negoziazio kolektiboa . . . . .	27
<b>Euskarazko aurkibidea</b> . . . . .	29
<b>Gaztelaniazko aurkibidea</b> . . . . .	33
<b>Erreferentzia bibliografikoak</b> . . . . .	41

# **BOKABULARIOA SAILKA**

## I. NEGOZIAZIO KOLEKTIBOA: KONTZEPTU OROKORRAK

### **arau heteronomo**

Ik. heteronomia

### **askatasun sindikal**

Ik. sindikatu-askatasun

1

### **autonomia kolektibo (4)**

Beren esparruko lan-harreman indibidualen eta kolektiboen baldintzak hitzarmen edo itun bidez arautzeko, langileek eta enpresaburuek duten autonomia.

**es** autonomía colectiva

2

### **autorregulazio (4)**

**es** autorregulación

3

gai zehatzen gaineko akordio (4)

Lan-harremanetako gai jakin bat edo gehiago arautzen dituen lanbide arteko hitzarmena, enpresaburuen eta sindikatu nagusien artean sinatzen dena. Estatu osorako edo autonomia-erkidego baterako hitzarmena izan daiteke, eta zuzenean aplikatzen da.

**es** acuerdo sobre materia concreta

4

### **heteronomia (4)**

Sin. arau heteronomo (4)

Langileen eta enpresaburuen autonomia kolektibotik kanpo, lan-arloko botere publikoek ezartzen duten araua. Aginduzko zuzenbidearen agerpena da, lan-kontratuko nahiz hitzarmen kolektiboko alderdien borondatez aldarazi ezin diren zenbait betebeharrak, debeku, betekizun eta eskaerari erreferentzia egiten diena.

**es** heteronomía; norma heterónoma

5

### **lanbide arteko esparru-akordio (4)**

Negoiazio kolektiboari buruzko klausulak ezartzen dituen lanbide arteko hitzarmena. Hala dagokionean, hitzarmenen konkurrentzia konpontzeko erregelak ere jasotzen ditu. Estatu osorako edo autonomia-erkidego baterako hitzarmena izan daiteke.

**es** acuerdo marco interprofesional

6

### **lanbide-intereseko akordio (4)**

Batetik, ekonomia-mendekotasuneko langile autonomoak ordezkatzeko dituzten elkarten edo sindikatuen, eta, bestetik, langile horien lanbide-jarduera kontratatzen duten enpresen arteko hitzarmena; lanbide-jardueraren modu-, denbora- eta leku-baldintzak, edota kontratazioaren beste baldintza orokor batzuk arautzen ditu. Lanbide-intereseko akordioen eraginkortasun pertsonala alderdi sinatzaileetara mugatzen da, eta, hala dagokionean, autonomoen elkarte edo sindikatu sinatzaileetan afiliatutako pertsonetara, betiere, afiliatu horiek horretarako esanbidezko adostasuna eman badute.

**es** acuerdo de interés profesional

7

### **Langileen Estatutua (4)**

**es** Estatuto de los Trabajadores

8

### **negoiazio kolektiborako eskubide (4)**

**es** derecho a la negociación colectiva

9

**sindikatu-askatasun** (4)

Sin. askatasun sindikal (4)

1. Sindikatuak sortzeko, sindikatuetara afiliatzeko eta jarduera sindikala gauzatzeko langileek duten askatasuna;
2. Sindikatuek jarduera sindikala autonomiaz garatzeko duten askatasuna.

**es**    libertad sindical

10

**zuzenbidearen iturri** (4)

**es**    fuente de derecho

## 2. HITZARMEN KOLEKTIBOA

### 2.1. Kontzeptua eta motak

#### **bandako hitzarmen kolektibo**

Ik. enpresa azpiko banda-hitzarmen

11

#### **enpresa azpiko banda-hitzarmen (4)**

Sin. bandako hitzarmen kolektibo (4)  
Aplikazio-eremu pertsonal murriztua duen hitzarmena, multzo bereko, kategoria bereko, lantoki bereko, titulazio bereko edo sail bereko langileei aplikatzen zaiena.

es convenio colectivo de franja

12

#### **enpresa-akordio (4)**

Hitzarmen kolektibo aplikagarriak ez dagoenean, enpresa jakin bateko enpresaburuaren eta langileen ordezkarien artean, langileen estatutuak aurrez ikusitako arazo zehatzei buruz lortutako akordioa.

es acuerdo entre la empresa y los representantes de los trabajadores; acuerdo de empresa

13

#### **enpresa-hitzarmen (4)**

Sin. enpresako hitzarmen kolektibo (4)  
Enpresa bakarrera mugatutako aplikazio-eremua duen hitzarmen kolektiboa.

es convenio de empresa; convenio colectivo de empresa

#### **enpresako hitzarmen kolektibo**

Ik. enpresa-hitzarmen

14

#### **enpresaz gaindiko hitzarmen (4)**

Sin. sektoreko hitzarmen kolektibo (4)  
Enpresa baino aplikazio-eremu zabalagoa duen hitzarmen kolektiboa, jarduera ekonomiko bereko enpresei aplikatzen zaiena.

es convenio de ámbito superior a la empresa; convenio supraempresarial

15

#### **estatutuaren araberako hitzarmen kolektibo (4)**

Langileen estatutuko III. tituluak ezarritakoaren arabera negoziatu den hitzarmen kolektiboa. Eraginkortasun pertsonal orokorra du, eta bere eremuko langile eta enpresa guztiei aplikatzen zaie, beren afiliazioa edozein dela ere.

es convenio colectivo estatutario

16

#### **estatutuz kanpoko hitzarmen kolektibo (4)**

Langileen estatutuko III. tituluak ezarritakoari jarraitu gabe negoziatu den hitzarmen kolektiboa. Eraginkortasun pertsonal mugatua du, eta hitzarmena adostu duten enpresaburuaren elkarte eta sindikatuetera afiliatutakoek soilik aplikatzen zaie.

es convenio colectivo extraestatutario

17

#### **hitzarmen kolektibo (4)**

Negoiazio kolektiboaren emaitza den kontratu arauemailea.

es convenio colectivo

18

**itun kolektibo (4)**

Funtzionario publikoen negoziazioaren esparruan sinatzen den hitzarmena; hura sinatzen duen administrazio publikoko organoaren eskumenaren barruan dauden gaiei buruzkoa da.

es pacto colectivo

**sektoreko hitzarmen kolektibo**

Ik. enpresaz gaindiko hitzarmen

**2.2. Negoziatio-unitateak**

19

**eremu funtzional (4)**

Hitzarmenaren hedadura zehazten duen irizpidea: enpresakoa, enpresa azpikoa edo enpresaz gaindikoa izan daiteke.

es ámbito funcional

**eremu pertsonal**

Ik. pertsona-eremu

20

**hitzarmen kolektiboa hedatze (4)**

Negoziatzeko subjektu legitimaturik ez dagoelako, hitzarmena adostu ezin duten hainbat enpresa, langile edo arlotara lehendik indarrean dagoen sektore bereko edo antzeko hitzarmen bat hedatzeko, Administrazioak jarraitzen duen prozedura.

es extensión del convenio colectivo

21

**hitzarmen kolektiboari atxikitze (4)**

Sin. hitzarmenari atxikitze (4)  
Indarrean dagoen hitzarmen bati atxikitzeko, alderdi negoziatzaileek lotzen duten adostasuna.

es adhesión a un convenio

22

**hitzarmen kolektiboen konkurrentzia (4)**

Indarrean dauden bi hitzarmen kolektibok aplikazio-eremu bera arautzea.

es concurrencia entre convenios;  
conurrencia de convenios  
colectivos

23

**hitzarmenaren aplikazio-eremu (4)**

Sin. hitzarmenaren negoziatio-unitate (4)  
Hitzarmen kolektiboak lotzen dituen enpresen eta langileen multzoa. Erabiltzen diren sailkapen-irizpideen arabera, aplikazio-eremua funtzionala, lurraldekoa edo pertsonala izan daiteke.

es ámbito de aplicación

**hitzarmenaren negoziatio-unitate**

Ik. hitzarmenaren aplikazio-eremu

**hitzarmenari atxikitze**

Ik. hitzarmen kolektiboari atxikitze

24

**hitzarmenen konkurrentzia-  
arauak (4)**

Indarrean dauden bi hitzarmenek aplikazio-eremu bera arautzen dutenean, zein aplikatuko den ebazteko arauak.

**es** reglas de concurrencia

25

**lurralde-eremu (4)**

Hitzarmen kolektiboa indarrean dagoen lurraldea.

**es** ámbito territorial

26

**negoziazio kolektibo  
artikulatu (4)**

Lanbide arteko esparru-akordioen bidez, negoziazio-unitate desberdineko hitzarmen kolektiboak era egituratuan eta osagarrian antolatzen dituen negoziazio kolektiboa.

**es** negociación colectiva articulada

27

**pertsona-eremu (4)**

Sin. eremu pertsonal (4)

Hitzarmen kolektiboa aplikatzen zaien langileen multzoa.

**es** ámbito personal

## 2.3. Subjektuak

28

**alderdi negoziatzaile (4)**

Hitzarmena negoziatzeko legitimazioa duten alderdietako bakoitza.

**es** parte negociadora

**atal sindikal**

Ik. sindikatu-atal

29

**baterako ordezkari-tza (4)**

Sin. langileen ordezkari-tza bateratu (4)

Enpresako langile guztiak, afiliazio sindikala kontuan hartu gabe, beren interes komunak babesteko hauteskunde bidez aukeratutako ordezkari-tza; pertsona batez (langileen delegatua) edo gehiagoz (langileen delegatuak edo enpresa-batzordea) osatua egon daiteke.

**es** representación unitaria

30

**enpresa-batzorde (4)**

Gutxienez 50 langile dituzten enpresetan, langile guztiak ordezkari-tza bateratua gauzatzeko, langile guztiak hautatzen duten ordezkari-tza-organoa.

**es** comité de empresa

31

**enpresaburu individual (4)**

**es** empresario individual

32

**enpresaburuen elkarte (4)**

Sin. enpresari-elkarte (3)

Enpresaburuek beren interes ekonomikoak eta kolektiboak babesteko sortutako elkarteak.

**es** asociación empresarial; asociación de empresarios



33

**enpresaburuen ordezkariak (4)**

Sin. enpresako ordezkariak (4)  
Negoziazioan enpresaburuen interesen defentsa egiten duen alderdia, alegia, enpresaburua (enpresako esparruan) edo enpresaburu-elkartea (sektoreko esparruan).

es representantes de la empresa

**enpresako ordezkariak**

Ik. enpresaburuen ordezkariak

**enpresari-elkarte**

Ik. enpresaburuen elkarte

34

**gizarte-jarleku (4)**

Negoiazio kolektiboan, langileen ordezkarien multzoa.

es banco social

35

**hasierako legitimazio (4)**

Sin. legitimazio parte-hartzaile (4)  
Negoziazio kolektiboan gutxienez ordezkari baten bitartez parte hartzeko eskubidea.

es legitimación inicial

36

**jarleku ekonomiko (4)**

Negoiazio kolektiboan, enpresaburuen ordezkarien multzoa.

es banco económico

37

**langileen delegatu (4)**

Sin. pertsonal-ordezkarri (4) ; langileen ordezkari (4)  
50 langile baino gutxiago dituzten enpresetan, langile guztien ordezkari bat bategatik aukeratu, langile guztiek hautatzen duten ordezkaria. Langileen ordezkari bat edo hiru izan ditzakete 50 langile baino gutxiagoko enpresek.

es delegado de personal

**langileen ordezkari**

Ik. langileen delegatu

38

**langileen ordezkariak (4)**

Negoiazioan langileen interesen defentsa egiten duen alderdia, alegia, enpresa-batzordea, langileen delegatua edo delegatuak (enpresako esparruan) edo sindikatu-ordezkaritza (enpresako esparruan nahiz sektorean).

es representantes de los trabajadores

**langileen ordezkari batzordea**

Ik. baterako ordezkari batzordea

39

**lantokien arteko batzorde (4)**

Enpresa bereko lantoki guztietako ordezkariak dauzkan batzordea. Haren eraketa eta funtzionamendua hitzarmen kolektiboan adosten da.

es comité intercentros

40

**legitimazio oso (4)**

Ordezkarri-kopuru jakin baten bitartez eta eremu zehatz batean frogatzen den ordezkagarritasun-mailaren arabera, negoziatio kolektiboan parte hartzeko eskubidea.

es legitimación plena

**legitimazio parte-hartzaile**

Ik. hasierako legitimazio

41

**negoziatzeko gaitasun (4)**

Negoiazio kolektiboetan parte hartzeko gaitasun abstraktua. Eremu bakoitzean negoziatzeko behar den legitimazioaren aurrebaldintza da.

es capacidad para negociar

42

**negoziatzeko legitimazio (4)**

Eremu jakin bateko negoziazio kolektiboan parte hartzeko eskubidea.

**es** legitimación para convenir;  
legitimación para negociar

43

**negoziazio-batzorde (4)**

Hitzarmen kolektiboa negoziatzeko eta adosteko, gizarte-jarlekuak eta jarleku ekonomikoak osatutako batzordea.

**es** comisión negociadora

**ordezkagarritasun nagusiko sindikatu**

Ik. ordezkaritza handieneko sindikatu

**ordezkagarritasun nahikoa duen sindikatu**

Ik. ordezkaritza nahikoa duen sindikatu

**ordezkagarritasun sindikal**

Ik. sindikatu-ordezkagarritasun

44

**ordezkaritza handieneko sindikatu (4)**

Sin. ordezkagarritasun nagusiko sindikatu (4)

Hauteskundeetako emaitzetan, ordezkagarritasun nagusiaren estatusa lortzeko, legeak ezarritako minimoak gainditu dituen sindikatu.

**es** sindicato más representativo

45

**ordezkaritza kolektibo (4)**

Hainbat langileren edo enpresabururen interesak babesten dituen ordezkaritza, pertsona batez edo gehiagoz osatua.

**es** representación colectiva

46

**ordezkaritza nahikoa duen sindikatu (4)**

Sin. ordezkagarritasun nahikoa duen sindikatu (4)

Hauteskundeetako emaitzetan, ordezkagarritasun nahikoaren estatusa lortzeko, legeak ezarritako minimoak gainditu dituen sindikatu.

**es** sindicato suficientemente representativo

**pertsonal-ordezkari**

Ik. langileen delegatu

47

**sindikatu-atal (4)**

Sin. atal sindikal (4)

Enpresa batean, sindikatu berean afiliatuta dauden langileek sortutako organo sindikala.

**es** sección sindical

48

**sindikatu-ordezkagarritasun (4)**

Sin. ordezkagarritasun sindikal (4)

**es** representatividad sindical

49

**sindikatu-ordezkaritza (4)**

Enpresa batean, kasuan kasuko sindikatuan afiliatutako langileak bakarrik kontuan hartzen dituen ordezkaritza-eredua. Horrela, enpresan edo lantokian dagoen sindikatu bakoitzak sindikatu-ordezkaritza gauzatzen du bere afiliatuei begira eta afiliatu horien ekimenez.

**es** representación sindical

50

**subjektu negoziatzaile (4)**

Hitzarmen kolektiboa negoziatzen duen alderdi bakoitzeko ordezkariak. Enpresa bakar bateko hitzarmena negoziatzean, langileen ordezkariak (adibidez, enpresa-batzordeko kideak edo delegatu sindikalak) eta enpresaren ordezkariak izango dira subjektu negoziatzaileak; sektore bateko hainbat

enpresetako hitzarmena negoziatzean, berriz, sektoreko sindikatuek hautatutako ordezkariak eta sektoreko enpresa-elkarteak baimendutako ordezkariak gainera, ordezkari horien aholkulariek eta Lan Ministerioko bitartekariak ere parte har dezakete.

es agente negociador; sujeto negociador

## 2.4. Prozedura

51

**aldaberritze-grebaren zilegitasunik ez (4)**

Indarrean dagoen hitzarmen kolektiboan adostutakoa aldatzea xede duen grebaren izaera.

es ilicitud de huelga novatoria

52

**erreibindikazio-plataforma (4)**

Negoiazioa hastean, alderdietako batek aurkezten duen dokumentua, lan-baldintzei buruzko proposamenen zerrenda ordenatua biltzen duena.

es plataforma reivindicativa

53

**fedea onetz negoziatzeko betebeharrak (4)**

Sin. onustez negoziatzeko betebeharrak (4)

es obligación de negociar de buena fe; negociación de buena fe

54

**hasierako akordioa (4)**

Alderdi negoziatzaileek lortutako hasierako adostasun-puntuak biltzen dituen dokumentua.

es principio de acuerdo

55

**hitzarmen kolektiboa argitaratze (4)**

es publicación del convenio colectivo

56

**hitzarmen kolektiboa erregistratze (4)**

es registro del convenio colectivo

57

**hitzarmen kolektiboa gordailutze (4)**

es depósito del convenio colectivo

58

**lan-agintaritzak (4)**

Lan-harremanetan eskumena duen gobernu-organoa.

es autoridad laboral

59

**negoziatzeko betebeharrak (4)**

es obligación de negociar; deber de negociar

60

**negoiazioaren ekimenak (4)**

es iniciativa; iniciativa negociadora onustez negoziatzeko betebeharrak  
Ik. fedea onetz negoziatzeko betebeharrak

61

**salaketaren aurreabisu (4)**

Indarrean dagoen hitzarmen kolektibo bat bertan behera uzteko,

hitzarmenaren negoziazioan parte hartu duen alderdietako batek besteari egin beharreko jakinarazpena.

es preaviso de denuncia

## 2.5. Edukia

62

**in peius indargabetze-  
ezintasun (4)**

Lan-zuzenbideko iturri batek gutxieneko lan-baldintzak bermatzen dituenean, baldintza horiek okerragozteko ezintasuna.

es inderogabilidad *in peius*

63

**bake-betebehar (4)**

Hitzarmen kolektibo bat indarrean dagoen artean grebarik ez egiteko itunak sortutako betebeharra.

es deber de paz

64

**bake-klausula (4)**

es cláusulas de paz laboral

65

**baztertze-harreman (4)**

Lan-zuzenbideko arauen arteko harreman-mota, aplikatu beharreko arau batek beste araurik aplikatu ezina dakarrenean ezartzen dena.

es relación de exclusión

66

**betebeharren klausula (4)**

Hitzarmen kolektiboa sinatu duten alderdiek elkarrekin onartutako konpromisoak biltzen dituen klausula.

es cláusula obligacional

67

**denbora-eremu (4)**

Hitzarmenaren indarraldia, noiz hasten den eta zenbat iraungo duen zehazten duena.

es ámbito temporal

68

**diziplina-araubide (4)**

Sin. diziplina-erregimen (4)

Legeetan eta hitzarmen kolektiboetan zehazten diren, eta lan-arloan langileei eta enpresaburuei aplikatzen zaizkien arau-hausteen eta zehapenen multzoa.

es régimen disciplinario

**diziplina-erregimen**

Ik. diziplina-araubide

69

**eguneko lanaldi (4)**

Eguneko lanordu-kopurua.

es jornada diaria

70

**eguneko ordutegi (4)**

es horario laboral

71

**enplegu-baldintzak (4)**

Lan-harremana hasteko eta amaitzeko modua zehazten duten elementuak, batez ere, kontratu-mota eta kaleratze-sistema.

es condiciones de empleo

72

**gizarte-aurreikuspen osagarri (4)**

Legez nahitaezkoa den Gizarte Segurantza osatzeko eta hobetzeko eratu daitekeen maila gehigarria.

es previsión social complementaria

73

**gutxieneko eduki (4)**

Sin. legezko gutxieneko eduki (4)  
Legez, hitzarmen kolektibo batek izan behar duen gutxieneko eta ezinbesteko edukia.

es contenido mínimo; contenido legal mínimo

**hitzarmenaren aldeko deslegalizazio**

Ik. hitzarmenaren aldeko deslegeztatze

74

**hitzarmenaren aldeko deslegeztatze (4)**

Sin. hitzarmenaren aldeko deslegalizazio (4)  
Legez arautua egon den gai bat alderdi kolektiboan esku uztea.

es repliegue legal a favor del convenio; deslegalización

75

**hitzarmenean soldatei buruz ezarritakoa ez aplikatzeko klausula (4)**

Enpresaz gaindiko hitzarmen kolektiboetan ezartzen den klausula, enpresa-mailan soldata-erregimena ez aplikatzeko baldintzak eta prozedura ezartzen dituena.

es cláusula de inaplicación del régimen salarial; cláusula de descuelgue salarial

76

**klausula arauemaile (4)**

Hitzarmen kolektiboak bere aplikazio-eremuko enpresaburuei eta langileei

ezartzen dizkien eskubideak eta betebeharrak biltzen dituen klausula.

es cláusula normativa

77

**lan-baldintzak (4)**

Lan-harremanaren edukia zehazten duten elementuen multzoa, alegia, soldata, lanaldia, ordutegia, eta abar.

es condiciones de trabajo

78

**lanaren antolaketa (4)**

Sin. lanaren antolatze (4)

es organización del trabajo

**lanaren antolatze**

Ik. lanaren antolaketa

79

**lanbide-kategoria (4)**

2012ko lan-erreforma arte, hitzarmen kolektibo batek edo enpresako akordio batek onartutako lan-kategoria, langile bakoitzak egin beharreko funtzio-multzoa zehazten duena.

es categoría profesional

80

**lanbide-sailkapen (4)**

Lanbideak beren ezaugarrien arabera sailkatzeko sistema.

es clasificación profesional

81

**lanbide-talde (4)**

Lanbide-sailkapenean, laneko jarduera bati dagozkion lanbide-gaitasunen, titulazioen eta zeregin orokorren multzo bateratua.

es grupo profesional

**legezko gutxieneko eduki**

Ik. gutxieneko eduki

82

**mugigarritasun funtzional (4)**

Langileak berari ez dagozkion funtzioak egiteko aukera.

**es** movilidad funcional

83

**mugigarritasun geografiko (4)**

Langileak lekuz eta bizilekuz aldatzeko aukera; betiere, enpresa berean lan eginez jarraitzen dute langileek.

**es** movilidad geográfica

84

**ordezko harreman (4)**

Lan-zuzenbidean, gai beraren inguruan bi arauen artean ezar daitekeen harreman-mota, betiere arau horietako baten xedapen-hutsunearen ordez beste arauak ezarritakoa aplikatzen denean gertatzen dena.

**es** relación de supletoriedad

85

**pertsonalaren mugigarritasun (4)**

**es** movilidad del personal

86

**probaldi (4)**

**es** período de prueba

87

**soldata-ordainagiri (4)**

Sin. soldataren ordainagiri (4)

Soldata-ordainketa egitean, enpresaburuak langileari ematen dion agiri idatzia, ordainsari-kontzeptuak zehazten dituena.

**es** recibo de salarios

**soldataren ordainagiri**

Ik. soldata-ordainagiri

88

**urteko lanaldi (4)**

Urteko lanordu-kopurua.

**es** jornada anual

## 2.6. Eraginkortasun juridikoa

89

### arauaren eraginkortasun juridiko (4)

es eficacia jurídica normativa; eficacia normativa

90

### betebeharren eduki (4)

Hitzarmen kolektiboko betebeharren klausulak jasotzen dituen edukia.

es contenido obligacional

91

### eduki arauemaile (4)

Hitzarmen kolektiboaren klausula arauemaileak jasotzen dituen edukia.

es contenido normativo

92

### eraginkortasun pertsonal mugatu (4)

Hitzarmen kolektiboak bere sinatzaileek ordezkatzan dituztenengan soilik duen eragimena.

es eficacia personal limitada

### eraginkortasun pertsonal orokor

Ik. *erga omnes* eraginkortasun

93

### *erga omnes* eraginkortasun (4)

Sin. eraginkortasun pertsonal orokor (4)  
Hitzarmen kolektiboak bere aplikazio-eremuko langile eta enpresaburu guztiengan duen eragimena.

es eficacia personal general; eficacia *erga omnes*

94

### hitzarmen kolektiboan indar lotesle (4)

es fuerza vinculante de los convenios colectivos

## 2.7. Aplikazioa eta interpretazioa

95

### **adiskidetze** (4)

Epaitegietara jo gabe, alderdien jarrerak hurbiltzen saiatuz, lan-arloko gatazkak konpontzeko bidea.

**es** conciliación

96

### **arbitraje** (4)

Lan-arloko gatazkak epaitegietara jo gabe konpontzeko bidea, erabakia arbitro baten eskuetan uzten duena.

**es** arbitraje

### **batzorde paritario**

Ik. hitzarmen kolektiboaren batzorde paritario

### **berritasun-printzipio**

Ik. modernitate-printzipio

### **bitartekari**

Ik. bitarteko

97

### **bitartekaritza** (4)

Sin. bitartekotza (3)

Epaitegietara jo gabe, alderdiei lotesleak ez diren irtenbideak proposatuz, lan-arloko gatazkak konpontzeko bidea.

**es** mediación

98

### **bitarteko** (4)

Sin. bitartekari (4)

**es** mediador

### **bitartekotza**

Ik. bitartekaritza

### **GEP II**

Ik. Laneko Gatazkak Ebazteko Borondatezko Prozedurei buruzko Lanbide Arteko Akordioa

99

### **hitzarmen kolektiboaren**

#### **batzorde paritario** (4)

Sin. batzorde paritario (4)

Hitzarmen kolektiboa administratzeko eta gainbegiratzeko batzordea; alderdi bakoitzetik kide-kopuru berez osatuta dago.

**es** comisión paritaria; comisión paritaria del convenio

100

#### **lan-gatazkak auzibidetik kanpo ebazteko akordio** (4)

Sin. lan-gatazkak epaiketaz kanpo konpontzeko akordio (4)

**es** acuerdo sobre solución extrajudicial de conflictos laborales

#### **lan-gatazkak epaiketaz kanpo konpontzeko akordio**

Ik. lan-gatazkak auzibidetik kanpo ebazteko akordio

101

#### **Laneko Gatazkak Ebazteko Borondatezko Prozedurei buruzko Lanbide Arteko Akordioa** (4)

Sin. GEP II (4)

1994an Confebask enpresaburu-elkarteak eta ELA-STV, UGT, CCOO/LK eta LAB sindikatuek sinatutako akordioa, Euskadiko Autonomia Erkidegoan lan-gatazkak borondatezko prozedura erabiliz konpontzea xede duena.

**es** Acuerdo Interprofesional sobre Procedimientos Voluntarios de Resolución de Conflictos Laborales; Preco II



102

**modernitate-printzipio (4)**

Sin. berritasun-printzipio (4)  
Hitzarmen kolektibo berri bat adosten denean, hitzarmen berriak zaharra ordeztu behar duela ezartzen duen printzipioa.

es principio de modernidad

103

**osagarritasun-harreman (4)**

Sin. osatze-harreman (4)  
Lan-zuzenbideko arauen arteko harreman-mota, arau batek beste bat osatzen duenean ezartzen dena.

es relación de complementariedad

**osatze-harreman**

Ik. osagarritasun-harreman

## 2.8. Iraupena

104

**hitzarmen kolektiboaren iraupen (4)**

Alderdi negoziatzaileek adosten duten hitzarmenaren iraupen-denbora. Bestelakorik zehazten ez bada, eta alderdietako batek salatzen ez badu, hitzarmena urtetik urtera luzatzen da.

es duración del convenio colectivo

106

**hitzarmenaren aurreraeragin (4)**

Hitzarmen kolektiboek 2012ko lan-erreforma arte zuten ezaugarria, hitzarmen berri bat adostu arte, salatutako hitzarmenaren eduki arauemailea bere hartan iraunarazten zuena, eta berebeharren edukia indargabetzen zuena.

es ultraactividad del convenio

105

**hitzarmena salatze (4)**

Indarrean dagoen hitzarmen kolektiboa automatikoki luzatzeari uko egiten diola adieraziz, alderdietako batek besteari egiten dion legezko jakinarazpena.

es denuncia del convenio

107

**hitzarmenaren indarraldi (4)**

Hitzarmena negoziatzen duten alderdiek adostutako epea, haren indarraldi juridikoa zehazten duena.

es vigencia del convenio

108

**hitzarmenaren luzapen (4)**

es prórroga del convenio

## 2.9. Aurkaratzea

109

**hitzarmen kolektiboa aurkaratze (4)**

es impugnación de convenio colectivo

110

**hitzarmen kolektiboa aurkaratzeko legitimazio (4)**

es legitimación para impugnar el convenio colectivo

111

**hitzarmen kolektiboaren kaltegarritasun (4)**

Hitzarmen kolektibo batek hitzarmenaren eremutik kanpo dauden

hirugarrenei kalte egiteko duen gaitasuna.

es lesividad; lesividad del convenio colectivo

112

**hitzarmen kolektiboaren legezkontrakotasun (4)**

Sin. legezkontrakotasun (4)

es ilegalidad

**legezkontrakotasun**

Ik. hitzarmen kolektiboaren legezkontrakotasun

### 3. FUNTZIONARIO PUBLIKOEN NEGOZIAZIO KOLEKTIBOA

113

**akordio (4)**

Gobernu-organoen eskumeneko gaiei buruz, negoziazio-mahaian lortutako adostasuna.

es acuerdo

114

**antolatzeke ahalak (4)**

Administrazioak lana antolatzeke dituen ahalmenak, nahitaez negoziatu beharrekoak ez direnak.

es potestades de organización de la Administración Pública

115

**Enplegatu Publikoaren**

**Oinarrizko Estatutua (4)**

Enplegatu publikoen oinarrizko estatus juridikoa ezartzen duen legea.

es Estatuto Básico del Empleado Público

116

**Euskal Autonomia Erkidegoko**

**Administrazioaren Negoziazio**

**Mahai Orokorra (4)**

es Mesa General de la Administración de la CAPV; Mesa General de Negociación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi

117

**Herri Administrazioetako**

**Negoziazio Mahai Orokorra (4)**

es Mesa General de Negociación de las Administraciones Públicas

118

**herri-administrazioaren**

**ordezkari (4)**

es representante de la Administración Pública; representación de la Administración Pública

119

**itun (4)**

Administrazio-organoen eskumeneko gaiei buruz, negoziazio-mahaian lortutako adostasuna.

es pacto

120

**lanpostu-zerrenda (4)**

es relación de puestos de trabajo

121

**mahai sektorial (4)**

Sin. sektoreko mahai (4)

es mesa sectorial

122

**negoziazio-mahai (4)**

Funtzionario publikoen negoziazio kolektiboa adosteko gunea.

es mesa de negociación

123

**negoziazio-mahai orokor (4)**

es mesa general de negociación

**sektoreko mahai**

Ik. mahai sektorial



## **EUSKARAZKO AURKIBIDEA**



## A

adiskidetze, 95  
 akordio, 113  
 aldaberritze-grebaren zilegitasunik ez, 51  
 alderdi negoziatzaile, 28  
 antolatze ahalak, 114  
 arau heteronomo, 4  
 arauaren eraginkortasun juridiko, 89  
 arbitraje, 96  
 askatasun sindikal, 9  
 atal sindikal, 47  
 autonomia kolektibo, 1  
 autorregulazio, 2

## B

bake-betebehar, 63  
 bake-klausula, 64  
 bandako hitzarmen kolektibo, 11  
 baterako ordezkari, 29  
 batzorde paritario, 99  
 baztertze-harreman, 65  
 berritasun-printzipio, 102  
 betebeharren eduki, 90  
 betebeharren klausula, 66  
 bitartekari, 98  
 bitartekaritza, 97  
 bitarteko, 98  
 bitartekotza, 97

## D

denbora-eremu, 67  
 diziplina-araubide, 68  
 diziplina-erregimen, 68

## E

eduki arauemaile, 91  
 eguneko lanaldi, 69  
 eguneko ordutegi, 70  
 Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutua, 115  
 enplegu-baldintzak, 71  
 enpresa azpiko banda-hitzarmen, 11  
 enpresa-akordio, 12  
 enpresa-batzorde, 30  
 enpresa-hitzarmen, 13  
 enpresaburu indibidual, 31  
 enpresaburuen elkarte, 32  
 enpresaburuen ordezkariak, 33  
 enpresako hitzarmen kolektibo, 13  
 enpresako ordezkariak, 33  
 enpresari-elkarte, 32  
 enpresaz gaindiko hitzarmen, 14  
 eraginkortasun pertsonal mugatu, 92  
 eraginkortasun pertsonal orokor, 93  
 eremu funtzional, 19  
 eremu pertsonal, 27  
 erga omnes eraginkortasun, 93  
 erreibindikazio-plataforma, 52  
 estatutuaren araberrako hitzarmen kolektibo, 15  
 estatutuz kanpoko hitzarmen kolektibo, 16  
 Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Negoziazio Mahai Orokorra, 116

## F

fedee onez negoziatzeko betebeharrak, 53

## G

gai zehatzen gaineko akordioa, 3  
 GEP II, 101  
 gizarte-aurreikuspen osagarri, 72  
 gizarte-jarleku, 34  
 gutxieneko eduki, 73

## H

hasierako akordio, 54  
 hasierako legitimazio, 35  
 Herri Administrazioetako  
     Negoziazio Mahai Orokorra, 117  
 herri-administrazioaren ordezkari, 118  
 heteronomia, 4  
 hitzarmen kolektibo, 17  
 hitzarmen kolektiboa argitaratze, 55  
 hitzarmen kolektiboa aurkaratze, 109  
 hitzarmen kolektiboa aurkaratzeko  
     legitimazio, 110  
 hitzarmen kolektiboa erregistratze, 56  
 hitzarmen kolektiboa gordailutze, 57  
 hitzarmen kolektiboa hedatze, 20  
 hitzarmen kolektiboaren batzorde  
     paritario, 99  
 hitzarmen kolektiboaren iraupen, 104  
 hitzarmen kolektiboaren  
     kaltegarritasun, 111  
 hitzarmen kolektiboaren

    legezkontrakotasun, 112  
 hitzarmen kolektiboari atxikitze, 21  
 hitzarmen kolektiboaren indar lotesle, 94  
 hitzarmen kolektiboaren  
     konkurrentzia, 22  
 hitzarmena salatze, 105  
 hitzarmenaren aldeko  
     deslegalizazio, 74  
 hitzarmenaren aldeko deslegeztatze, 74  
 hitzarmenaren aplikazio-eremu, 23  
 hitzarmenaren aurreraeragin, 106  
 hitzarmenaren indarraldi, 107  
 hitzarmenaren luzapen, 108  
 hitzarmenaren negoziazio-unitate, 23  
 hitzarmenari atxikitze, 21  
 hitzarmenean soldatei buruz ezarritakoa  
     ez aplikatzeko klausula, 75  
 hitzarmenaren konkurrentzia-arauak, 24

## I

in peius indargabetze-erantzutan, 62  
 itun, 119  
 itun kolektibo, 18

## J

jarleku ekonomiko, 36

## K

klausula arauemaile, 76

## L

lan-agintaritzea, 58  
lanaren antolaketa, 78  
lanaren antolatze, 78  
lan-baldintzak, 77  
lan-gatazka auzibidetik kanpo  
  ebazteko akordio, 100  
lan-gatazka epaiketaz kanpo  
  konpontzeko akordio, 100  
lanbide arteko esparru-akordio, 5  
lanbide-intereseko akordio, 6  
lanbide-kategoria, 79  
lanbide-sailkapen, 80  
lanbide-talde, 81  
Laneko Gatazka Ebazteko  
  Borondatezko Prozedurei buruzko  
  Lanbide Arteko Akordioa, 101  
langileen delegatu, 37  
Langileen Estatutua, 7  
langileen ordezkari, 37  
langileen ordezkariak, 38  
langileen ordezkariak bateratu, 29  
lanpostu-zerrenda, 120  
lantokien arteko batzorde, 39  
legezko gutxieneko eduki, 73  
legezkontrakotasun, 112  
legitimazio oso, 40  
legitimazio parte-hartzaile, 35  
lurralde-eremu, 25

## M

mahai sektorial, 121  
modernitate-printzipio, 102  
mugigarritasun funtzional, 82  
mugigarritasun geografiko, 83

## N

negoziatzeko betebeharrak, 59  
negoziatzeko gaitasun, 41  
negoziatzeko legitimazio, 42  
negoziatio kolektibo artikulatu, 26  
negoziatio kolektiborako eskubide, 8  
negoziatioaren ekimen, 60  
negoziatio-batzorde, 43  
negoziatio-mahai, 122  
negoziatio-mahai orokor, 123

## O

onustez negoziatzeko betebeharrak, 53  
ordezkargarritasun nagusiko  
  sindikatu, 44  
ordezkargarritasun nahikoa duen  
  sindikatu, 46  
ordezkargarritasun sindikal, 48  
ordezkaritze handieneko sindikatu, 44  
ordezkaritze kolektibo, 45  
ordezkaritze nahikoa duen  
  sindikatu, 46  
ordezko harreman, 84  
osagarritasun-harreman, 103  
osatze-harreman, 103

## P

pertsona-eremu, 27  
pertsonalaren mugigarritasun, 85  
pertsonal-ordezkarik, 37  
probaldi, 86



## S

salaketaren aurreabisu, 61  
sektoreko hitzarmen kolektibo, 14  
sektoreko mahai, 121  
sindikatu-askatasun, 9  
sindikatu-atal, 47  
sindikatu-ordezkarritasun, 48  
sindikatu-ordezkaritza, 49  
soldata-ordainagiri, 87  
soldataren ordainagiri, 87  
subjektu negoziatzaile, 50

## U

urteko lanaldi, 88

## Z

zuzenbidearen iturri, 10  
gaztelaniazko aurkibidea



## **GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA**



## A

acuerdo, 113  
 acuerdo de empresa, 12  
 acuerdo de interés profesional, 6  
 acuerdo entre la empresa y los  
 representantes de los trabajadores, 12  
 Acuerdo Interprofesional sobre  
 Procedimientos Voluntarios  
 de Resolución de Conflictos  
 Laborales, 101  
 acuerdo marco interprofesional, 5  
 acuerdo sobre materia concreta, 3  
 acuerdo sobre solución extrajudicial  
 de conflictos laborales, 100  
 adhesión a un convenio, 21  
 agente negociador, 50  
 ámbito de aplicación, 23  
 ámbito funcional, 19  
 ámbito personal, 27  
 ámbito temporal, 67  
 ámbito territorial, 25  
 arbitraje, 96  
 asociación de empresarios, 32  
 asociación empresarial, 32  
 autonomía colectiva, 1  
 autoridad laboral, 58  
 autorregulación, 2

## B

banco económico, 36  
 banco social, 34

## C

capacidad para negociar, 41  
 categoría profesional, 79  
 clasificación profesional, 80  
 cláusula de descuelgue salarial, 75  
 cláusula de inaplicación del  
 régimen salarial, 75  
 cláusula normativa, 76  
 cláusula obligacional, 66  
 cláusulas de paz laboral, 64  
 comisión negociadora, 43  
 comisión paritaria, 99  
 comisión paritaria del convenio, 99  
 comité de empresa, 30  
 comité intercentros, 39  
 conciliación, 95  
 concurrencia de convenios  
 colectivos, 22  
 concurrencia entre convenios, 22  
 condiciones de empleo, 71  
 condiciones de trabajo, 77  
 contenido legal mínimo, 73  
 contenido mínimo, 73  
 contenido normativo, 91  
 contenido obligacional, 90  
 convenio colectivo, 17  
 convenio colectivo de empresa, 13  
 convenio colectivo de franja, 11  
 convenio colectivo estatutario, 15  
 convenio colectivo extraestatutario, 16  
 convenio de ámbito superior a la  
 empresa, 14  
 convenio de empresa, 13  
 convenio supraempresarial, 14

## D

deber de negociar, 59  
 deber de paz, 63  
 delegado de personal, 37  
 denuncia del convenio, 105  
 depósito del convenio colectivo, 57  
 derecho a la negociación colectiva, 8  
 deslegalización, 74  
 duración del convenio colectivo, 104

## E

eficacia erga omnes, 93  
 eficacia jurídica normativa, 89  
 eficacia normativa, 89  
 eficacia personal general, 93  
 eficacia personal limitada, 92  
 empresario individual, 31  
 Estatuto Básico del Empleado Público, 115  
 Estatuto de los Trabajadores, 7  
 extensión del convenio colectivo, 20

## F

fuerza de derecho, 10  
 fuerza vinculante de los convenios colectivos, 94

## G

grupo profesional, 81

## H

heteronomía, 4  
 horario laboral, 70

## I

ilegalidad, 112  
 ilicitud de huelga novatoria, 51  
 impugnación de convenio colectivo, 109  
 inderogabilidad in peius, 62  
 iniciativa, 60  
 iniciativa negociadora, 60

## J

jornada anual, 88  
 jornada diaria, 69

## L

legitimación inicial, 35  
 legitimación para convenir, 42  
 legitimación para impugnar el convenio colectivo, 110  
 legitimación para negociar, 42  
 legitimación plena, 40  
 lesividad, 111  
 lesividad del convenio colectivo, 111  
 libertad sindical, 9

## M

mediación, 97  
mediador, 98  
mesa de negociación, 122  
Mesa General de la Administración de la CAPV, 116  
mesa general de negociación, 123  
Mesa General de Negociación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, 116  
Mesa General de Negociación de las Administraciones Públicas, 117  
mesa sectorial, 121  
movilidad del personal, 85  
movilidad funcional, 82  
movilidad geográfica, 83

## N

negociación colectiva articulada, 26  
negociación de buena fe, 53  
norma heterónoma, 4

## O

obligación de negociar, 59  
obligación de negociar de buena fe, 53  
organización del trabajo, 78

## P

pacto, 119  
pacto colectivo, 18  
parte negociadora, 28  
período de prueba, 86  
plataforma reivindicativa, 52  
potestades de organización de la Administración Pública, 114  
preaviso de denuncia, 61  
Preco II, 101  
previsión social complementaria, 72  
principio de acuerdo, 54  
principio de modernidad, 102  
prórroga del convenio, 108  
publicación del convenio colectivo, 55

## R

recibo de salarios, 87  
régimen disciplinario, 68  
registro del convenio colectivo, 56  
reglas de concurrencia, 24  
relación de complementariedad, 103  
relación de exclusión, 65  
relación de puestos de trabajo, 120  
relación de supletoriedad, 84  
repliegue legal a favor del convenio, 74  
representación colectiva, 45  
representación de la Administración Pública, 118  
representación sindical, 49  
representación unitaria, 29  
representante de la Administración Pública, 118  
representantes de la empresa, 33  
representantes de los trabajadores, 38  
representatividad sindical, 48

**S**

sección sindical, 47  
sindicato más representativo, 44  
sindicato suficientemente  
representativo, 46  
sujeto negociador, 50

**U**

ultraactividad del convenio, 106

**V**

vigencia del convenio, 107





## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**

- RAMÍREZ MARTÍNEZ, J.M. [zuz.]. *Lan-zuzenbidearen ikasgaiak. Iturriak. Sindikatu-zuzenbidea. Lan-kontratua*. Gizarte Segurantzaz. Lan-prozesua. Deustuko Unibertsitatea, Bilbo, 2004.
- ARRIETA IDIAKEZ, F.J.; LOBERA REVILLA, A.; URRUTIA BADIO-LA, A. *Lan-zuzenbideko legeria = Legislación de Derecho laboral*. Deustuko Unibertsitatea, Bilbo, 2006. (Lege-testuak = Textos legales)
- Langileen estatutuari buruzko Legea / Ley del Estatuto de los Trabajadores
  - Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko Legea / Ley de Prevención de Riesgos Laborales
  - Sindikatu-askatasunari buruzko Lege Organikoa / Ley Orgánica de Libertad Sindical
  - Lan-harremani buruzko Errege Lege-dekretua / Real decreto-ley sobre Relaciones de Trabajo
  - Gizarte Segurantzaz Enpresak Inskribatzeari, eta Langileen Afiliazioari, Altei, Bajei eta Datu-aldaketei buruzko Erregelamendu Orokorra / Reglamento General sobre Inscripción de Empresas, y Afiliación, Altas, Bajas y Variaciones de Datos de Trabajadores en la Seguridad Social
- BENGOETXEA, A. eta IRURZUN, K. *Zuzenbide Sindikala*, EHU, 2000.
- MERINO SEGOVIA, A. *Negociación Colectiva, Manuales básicos de formación jurídica*. Altabán, Albacete, 2004.
- PALOMEQUE LOPEZ, M. C.; ALVAREZ DE LA ROSA, M. *Derecho del Trabajo*. Centro de estudios Ramón Areces, Madrid, 1997. (Colección Ceura).
- TERMCAT, Centre de Terminologia; CATALUNYA. GENERALITAT. DEPARTAMENT DE TREBALL. *Diccionari de la negociació col·lectiva*. Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, Barcelona, 2000. 157 p. ISBN 84-393-5096-1
- «Convenios colectivos» [URL 2007-09-25]: [http://www.euskadi.net/r33-2288/es/contenidos/informacion/5229/es\\_2287/es\\_12157.html](http://www.euskadi.net/r33-2288/es/contenidos/informacion/5229/es_2287/es_12157.html)
- UZEI. *Lan harremanen hiztegia = Diccionario de relaciones laborales*. Nafarroako Gobernuaz; Euskadiko Lan Harremanen Kontseiluz, Iruñea / Bilbo, 1999
- ALBERDI, X. [koord.]. *Lan Zuzenbideko Hiztegia*. EHU Argitalpen Zerbitzua, Bilbo, 1999.